GRAEF

D Milchaufschäumer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

EN Milk frother MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

F Émulsionneur de lait MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

ES Inyector de espuma de leche MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

I Pannarello MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

NL Melkopschuimer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

DK Mælkeskummer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

NO Melkeskummeren MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

SE Mjölkskummare MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d´utilisation
Manual de Instrucciones
Istruzioni per l'uso
Bedieningshandleiding
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruksanvisning

D

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit dem Kauf dieses Milchaufschäumers MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie haben ein anerkanntes Qualitätsprodukt erworben.
Wir danken Ihnen für Ihren Kauf und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Milchaufschäumer.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie dieses Gerät nur in geschlossenen Räumen zum Aufschäumen von Milch.
Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Mitarbeiterküchen für Läden und Büros;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

WICHTIG!

- Gebrauch nur in haushaltsähnlicher Anwendung!

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

- Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Haftungsbeschränkung

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

Kundendienst

Sollte es vorkommen, dass Ihr Graef-Gerät einen Schaden hat, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Graef-Kundendienst.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Kundendienst
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Telefon: 02932-9703-688
Telefax: 02932-9703-90
Email: service@graef.de

Gefahr durch elektrische Strom

⚠ WARNUNG

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!
Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

⚠ WARNUNG

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt ist.
- Lassen Sie vor der Weiterbenutzung des Gerätes eine neue Anschlussleitung durch den Graef-Kundendienst oder einer autorisierten Fachkraft installieren.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren. Diese können einen elektrischen Schlag verursachen oder sogar zum Tode führen.

Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden am Gehäuse, dem Anschlusskabel und -stecker. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann oder vom Graef-Kundendienst ausgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur vom Graef-Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sen- sorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur in Verbindung mit der mitgelieferten Basisstation.
- Die Zuleitung immer am Anschlussstecker aus der Steckdose ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Anschlusskabel.
- Benutzen Sie das Gerät nur im aufrechten Zustand, nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn es auf der Seite oder verkehrt herum liegt.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einer separaten Fernsteuerung verwendet zu werden.
- Beim Öffnen des Deckels ist besondere Vorsicht geboten, da der Inhalt des Behälters herausspritzen kann.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es eingeschaltet ist. Während der Bewegeung kann heiße Flüssigkeit aus dem Gerät austreten.
- Lassen Sie das Grät vor jeder Reinigung abkühlen.
- Verpackungsmaterialien dürfen nicht

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- Niemals drehende Teile des Gerätes berühren.
- Keine Gegenstände oder Körperteile in das laufende Gerät stecken.
- Während des Betriebes das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Befüllen Sie das Gerät nur bis zur jeweiligen Markierung. Bei zu großer Füllmenge kann heiße Flüssigkeit aus dem Edelstahlbehälter austreten.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie den Gerätesockel, den Behälter, das Anschlußkabel oder den Anschlußstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät, oder Teile davon nicht im Geschirrspüler.

Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:
- Entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie eventuelle Aufkleber an dem Gerät (nicht das Typenschild entfernen).

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:
- Das Gerät muss auf einer festen, flachen, waagerechten, rutschfesten und hitzebeständigen Unterlage mit einer ausreichenden Tragkraft aufgestellt werden.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an heiße Oberflächen des Gerätes gelangen können.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschrank vorgesehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Stromkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:
- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss mindestens über einen 10A-Sicherungsschutz- schalter abgesichert sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen oder scharfe Kanten verlegt wird.
- Das Anschlusskabel darf nicht straff gespannt sein.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

Vor dem Erstgebrauch

Vor der ersten Verwendung das Gerät wie im Kapitel *Reinigung* beschrieben

reinigen.

WICHTIG!

Lassen Sie zwischen zwei Verwendungen das Gerät abkühlen.

Milchschaum zubereiten

Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an:

- Nehmen Sie den Deckel ab und setzen Sie den Quirl für warmen oder kalten Milchschaum ein.
- Füllen Sie die gewünschte Menge Milch in den Behälter.

WICHTIG!

- Beachten Sie die Max-Markierung. Füllen Sie nicht mehr Milch in den Behälter hinein. Aufgeschäumte Milch dehnt sich aus und führt bei zu großer Füllmenge zum Überlaufen des Behälters.
- Das obere Ende des Quirls sollte noch erkennbar sein.

- Setzen Sie den Deckel auf den Behälter.
- Starten Sie die Zubereitung durch drücken des entsprechenden Einschalttasters. Die LED leuchtet so lange das Gerät arbeitet.

WICHTIG!

Die Zubereitung stoppt je nach Füllmenge automatisch nach ca. 60 - 90 Sekunden.

- Öffnen Sie den Deckel nach Beendigung der Zubereitung und nehmen Sie ihn nach oben ab.
- Gießen oder schöpfen Sie den Milchschaum in das Trinkgefäß um.
- Nach Verwendung das Gerät wie im Kapitel *Reinigung* beschrieben reinigen.

Tipps:

Wenn Sie kalten, festen Milchschaum erhalten möchten, setzen Sie den Quirl für heißen Milchschaum ein und drücken Sie den Startknopf für kalten Milchschaum.

Wenn Sie einen kalten Milchschaum erhalten möchten der leicht sämig ist, dann setzten Sie den Quirl für kalten Milchschaum ein und drücken Sie den Startknopf für kalten Milchschaum.

Milch erwärmen

Das Erwärmen von Milch unterscheidet sich in folgenden Punkten von der Zubereitung von Milchschaum:

- Entfernen Sie den Quirl für Milchschaum.
- Füllen Sie die gewünschte Menge Milch in den Behälter.
- Die restlichen Arbeitsschritte sind identisch zur Zubereitung von heißem Milchschaum.

Wussten Sie schon,

dass man mit den GRAEF Milchaufschäumern auch

- Kakao
- Instant Cappucino
- Instant Tee
- Sojamilchschaum
- Laktosefreien Milchschaum

zubereiten kann??

Probieren Sie es doch einmal aus!

Reinigung

- Reinigen Sie die Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, angefeuchteten Tuch. Bei starker Verschmutzung kann ein mildes Reinigungsmittel verwendet werden.
- Den Behälter nach jedem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen. Bei hartnäckiger Verschmutzung im Inneren des

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Kruges diesen mit einer Seifenlöung auswaschen und gut ausspülen. Rückstände am Boden des Behälters können Sie mit dem beigefügten Schaber entfernen oder mit einem Tuch.

Entsorgung

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektronischen Haushaltsabfall entsorgt werden. Das Symbol auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß Ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten, leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte fragen Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

Garantie

2 Jahre Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Herstellergarantie für Mängel, die auf Fertigungs- und Werkstofffehler zurückzuführen sind. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach § 439 ff. BGB-E bleiben von dieser Regelung unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Für Schäden, die durch eine nicht von uns oder eine unserer Vertretungen durchgeführte Reparatur entstehen, ist ein Garantieanspruch ausgeschlossen. Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Produkt nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Produkt austauschen.

Preface

Dear customer,

You made the right decision with the purchase of the MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 milk frother. You have acquired an established quality product.

We thank you for your purchase and wish you much pleasure with your new milk frother.

Intended use

This unit is not intended for commercial usage. Use the unit solely in closed rooms to froth milk.

This unit is intended to be used in households and similar applications such as

- in employee tea kitchens, in retail shops, in offices and other commercial areas;
- in agricultural premises;
- by guests in hotels, motels and other residential facilities;
- in bed and breakfasts.

Any other use or use beyond and above that is considered non-intended usage. All claims of any type due to non-intended usage are excluded.

The risk is borne solely by the operator.

Limitation of liability

All technical information, data and instructions for installation, operation and care included in these operating instructions accord with the latest state at the time of printing and have been made to the best of our knowledge with consideration of our previous experiences and insights.

No claims can be derived from the information, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer does not assume any liability for damages due to:

- Non-compliance with the instructions
- Non-intended use
- Improper repairs
- Technical modifications
- Use of non-approved spare parts

Translations are made in good faith. We do not assume any liability for translation errors. Solely the original German text is binding.

Customer service department

If your Graef unit becomes damaged, please contact your dealer or the Graef customer service department.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Customer service department
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Fax: +49 (0) 2932-9703-90
Email: service@graef.de

Safety

This chapter provides you with important safety instructions for handling the unit.

This unit complies with the statutory safety regulations. Improper use can, however, lead to personal injury and property damage.

Danger from electric current

⚠ Warning

Danger to life due to electric current!

Touching live wires or components is mortally dangerous!

Follow the safety instructions below to prevent hazards from electric current:

- Do not use the unit if the power cord or plug is damaged.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

EN

⚠ WARNING

Follow the safety instructions below to prevent hazards from electric current:

- Do not use the unit if the power cord or plug is damaged.
- Before using the unit, have a new connector cable installed by the Graef customer service department or an authorised specialist.
- Never open the unit housing under any circumstances. If live connections are touched and the electrical or mechanical structure changes, there is a danger of electric shock.
- Never touch any parts that are conducting electricity. They can cause an electric shock or even lead to death.

Basic safety instructions

To handle the unit safely, follow the instructions below:

- Check the unit for external, visible damage to the housing, the connector cable and the plug before using it. Do not put a damaged unit into operation.
- Repairs are only allowed to be performed by a specialist or by the Graef customer service department. Improper repairs can lead to extreme hazards for the user. Furthermore, the warranty claim expires.
- Only Graef customer service is authorised to repair the unit during the warranty period, otherwise the warranty expires for subsequent damages.
- Defective components must be replaced solely with genuine spare parts. Fulfilment of the safety regulations is only guaranteed if these parts are used.
- This unit is not intended for use by people (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities, or who have a lack of experience and/or lack of knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from that person about how to use the unit.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.
- Use the unit only together with the supplied base station.
- Always pull the supply line from the electric socket using the connector plug, not on the connector cable.
- Do not carry the unit by the connector cable.
- Use the unit only when it is standing upright; never put the unit into operation if is lying on its side or upside down.
- The unit is not intended to be used with an external timer or a separate telecontrol system.
- Be especially careful when opening the cap; the contents in the unit tank can squirt out.
- Do not move the unit while it is switched on. While moving, hot liquid can escape from the unit.
- Switch the unit off before cleaning and pull the power cord from the electric socket.
- Let the unit cool off before cleaning.
- Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents and do not use any solvents.
- Do not scratch off stubborn soiling with hard objects.
- Never immerse the unit base, the tank, the connection cable or the connection plug into water or any other fluid.
- Do not clean the unit or any of its parts in a dishwasher.
- Do not use the packing material as a toy. Danger of suffocation.

- Follow the instructions regarding the requirements for the place of installation and on the unit's electrical connection to prevent personal harm and property damage.
- Never touch rotating parts of the unit.
- Never put objects or body parts in the unit while it is running.
- Never leave the unit unsupervised during operation.
- Fill the unit only up to the respective mark. If overfilled, hot liquid can emerge from the tank.

Unpacking

To unpack the unit, proceed as below:

- Take the unit out of the carton.
- Remove all pieces of the packing.
- Remove any possibly extant labels from the unit (do not remove the rating plate).

Requirements for the installation location

For safe and flawless operation of the unit, the place of location must meet these prerequisites:

- The unit must be set up on a firm, flat, level, non-slip and heat resistant base that has sufficient load bearing capacity.
- Select the place of location so that children cannot reach the hot surfaces of the unit.
- The unit is not intended for installation in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the unit in a hot, wet or moist environment.
- The electric socket must be readily accessible so that the power cord can be easily unplugged.

Electric connection

Follow these instructions about the electrical connection for safe and flawless operation of the unit:

- Before connecting the unit, compare the connection information (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This information must match to avoid damage to the unit. If in doubt, ask your electrician.
- The socket must be fused with at least a 10A circuit breaker.
- Make sure that the power cord is not damaged. Do not conduct it over hot surfaces or sharp edges.
- The connector cable must not be pulled tight.
- The electrical safety of the unit is only ensured if it is connected to a properly installed protective conductor system. Operation on a socket without a protective conductor is prohibited. If in doubt, have the building installation checked by an electrician. The manufacturer does not assume any responsibility for damages caused by a missing or interrupted protective conductor.

Electric connection

Follow these instructions about the electrical connection for safe and flawless operation of the unit:

- Before connecting the unit, compare the connection information (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This information must match to avoid damage to the unit. If in doubt, ask your electrician.
- The socket must be fused with at least a 10A circuit breaker.
- Make sure that the power cord is not damaged. Do not conduct it over hot surfaces or sharp edges.
- The connector cable must not be pulled tight.
- The electrical safety of the unit is only ensured if it is connected to a prop-

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

erly installed protective conductor system. Operation on a socket without a protective conductor is prohibited. If in doubt, have the building installation checked by an electrician. The manufacturer does not assume any responsibility for damages caused by a missing or interrupted protective conductor.

Before the first use

Remove the protective cap between the base station and the tank. Before using the unit for the first time, clean as described in the *Cleaning* chapter.

IMPORTANT!

Let the unit cool off between uses.

Making milk froth

Connect the unit to the mains supply:

- Remove the cap and insert the attachment for warm or cold milk froth.
- Fill the desired amount of milk in the tank.

IMPORTANT!

Comply with the "max" mark. Never fill any more milk than that into the tank. Frothed milk expands; if the filling level is too high it will overflow the tank.

- Put the cap on the tank.
- Start preparation by pressing the corresponding "on" button. The LED is illuminated as long as the unit is running.

IMPORTANT!

Preparation stops automatically after 60 - 90 seconds, depending on the filling level.

- Open the cap after preparation has finished and pull it up.
- Pour or ladle the milk froth into a cup or glass.
- After using the unit, clean it as described in the *Cleaning*

Warming up milk

Warming up milk differs from making milk froth in the following points:

- Remove the attachment for milk froth.
- Fill the desired amount of milk in the stainless steel tank.
- The rest of the steps are identical to making warm milk froth.

Cleaning

- Clean the exterior of the unit with a soft, moist cloth. If heavily soiled, a mild detergent can be used.
- Rinse out the tank with hot water after use. If there is stubborn soiling in the inside of the stainless steel tank, wash it out with a soap solution and rinse thoroughly.

Disposal

At the end of its service life, this product must not be disposed through normal domestic waste; rather it must be disposed at a collection point for recycling electronic domestic refuse. The symbol on the product and in the operating instructions points this out. The materials can be recycled in accordance with their markings. By recycling, making use of the materials or other forms of recycling old units you are making an important contribution to protecting our environment. Please ask your municipal administration about the responsible disposal sites.

Warranty
2 year warranty

Starting with the date of purchase, we assume a 24 month manufacturer's warranty for defects that are attributable to manufacturing and material defects. Your legal warranty rights in accordance with § 439 ff. German Civil Code-E remain unaffected by this clause. Not included in the warranty are damages that have arisen due to improper handling and use, as well as defects which have only a slight influence on the functioning or value of the unit. Furthermore, shipping damages, unless our responsibility, are excluded from warranty rights. Warranty claims are excluded for damages that arise due to repairs we or our representatives have not performed. In case of a justified complaint, we will repair or replace the defective product with a flawless product as we choose.

Avant-propos

Chère cliente, cher client,
En optant pour cet émulsionneur de lait MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85, vous avez fait le bon choix. Vous avez acheté un produit reconnu pour sa qualité.
Nous vous remercions pour votre achat et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvel émulsionneur de lait.

F

Utilisation conforme

Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel. Utilisez toujours l'émulsionneur de lait dans des pièces fermées pour émulsionner du lait.
Cet appareil est destiné à être utilisé chez soi ou dans un contexte domestique similaire, par exemple

- dans les cuisines, pour le personnel dans les magasins, les bureaux ou ailleurs au travail ;
- dans les propriétés agricoles ;
- pour les clients dans les hôtels, les motels et les établissements résidentiels quelqu'ils soient ;
- pour les petits-déjeuners dans les pensions.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

PRUDENCE

Danger en cas d'utilisation non conforme !
En cas d'utilisation non conforme et/ou différente, l'appareil peut représenter un danger.

- Toujours utiliser l'appareil de manière conforme.
- Respecter les consignes décrites dans cette notice d'utilisation.

Toute réclamation pour des dommages causés par une utilisation non conforme est exclue.
L'utilisateur est seul responsable des

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

risques.

Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et consignes pour l'installation, l'utilisation et l'entretien figurant dans cette notice d'utilisation correspondent à la dernière impression et ont été établies en toute bonne foi selon nos connaissances actuelles.

Les indications, illustrations et descriptions figurant dans cette notice d'utilisation ne donnent droit à aucune prétention.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non-respect de la notice d'utilisation
- une utilisation non conforme
- des réparations non conformes
- des modifications techniques
- l'utilisation de pièces de rechange non autorisées

Les traductions sont réalisées en âme et conscience. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction. Seul, le texte original allemand fait foi.

Après-vente

Si votre appareil Graef présente un dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service après-vente Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Après-vente
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tél : +49 (0) 2932-9703-6041
Fax : +49 (0) 2932-9703-90
E-mail : service@graef.de

Risque d'électrocution

⚠ AVERTISSEMENT

- Danger de mort par électrocution !
- Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension !
- Respectez les consignes de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque d'électrocution :
- N'utilisez pas l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés.
- Avant de réutiliser l'appareil, faites installer un nouveau câble d'alimentation par le service après-vente Graef ou par un technicien agréé.
- N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Risque d'électrocution en cas de contact avec les raccords électriques et de modification du montage électrique et mécanique.
- Ne jamais toucher aux pièces sous tension. Cela risque de provoquer une électrocution et même être mortel.

Consignes de sécurité

Pour une utilisation sûre de l'appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant l'utilisation, vérifiez si l'appareil ne présente pas de dommages apparents : sur le boîtier, le câble d'alimentation et la fiche. Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il est endommagé.
- Les réparations peuvent uniquement être effectuées par un technicien ou par le service après-vente Graef. Les réparations non conformes peuvent entraîner des risques graves pour l'utilisateur. Elles entraînent également l'an-

nulation de la garantie.
- Durant la période de garantie, les réparations peuvent uniquement être réalisées par le service après-vente Graef, dans le cas contraire, les dommages suivants ne sont plus couverts par la garantie.
- Les pièces défectueuses peuvent uniquement être remplacées par des pièces de rechange originales. Seules les pièces de rechange originales garantissent le respect des normes de sécurité.
- Cet appareil ne peut être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience et/ou connaissances spécifiques, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu les instructions pour l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Utilisez uniquement l'appareil avec la base fournie.
- Pour couper l'alimentation électrique de l'appareil, toujours tirer sur fiche et non sur le câble.
- Ne portez pas l'appareil en le tenant pas le câble.
- Utilisez uniquement l'appareil à la verticale, ne le mettez jamais en marche lorsqu'il est couché ou à l'envers.
- L'appareil ne peut être utilisé avec une minuterie externe ou un système de commande à distance.
- Soyez particulièrement prudent lors de l'ouverture du couvercle car le contenu du récipient en inox peut gicler.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en marche. Si vous le déplacez, du liquide chaud pourrait sortir de l'appareil.
- Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble électrique ou la fiche sont endommagés.
- Avant de réutiliser l'appareil, faites installer un nouveau câble d'alimentation par le service après-vente Graef ou par un technicien agréé.
- N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil.
- Risque d'électrocution en cas de contact avec les raccords électriques et de modification du montage électrique et mécanique.
- Ne jamais toucher aux pièces sous tension. Cela risque de provoquer une électrocution et même être mortel.
- Le matériel d'emballage ne peut être utilisé pour jouer. Danger d'asphyxie.
- Respectez les consignes relatives au lieu d'installation et au raccordement électrique de l'appareil afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.
- Ne jamais toucher les pièces en rotation.
- Ne pas mettre d'objets ou de parties du corps dans l'appareil en marche.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Ne pas placer le récipient dans le micro-ondes ou dans le four.
- Uniquement remplir l'appareil jusqu'au marquage indiqué. En cas de remplissage trop important, du liquide chaud peut sortir du récipient.
- Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le et retirez la fiche de la prise.
- Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- N'utilisez pas de produits de lavage agressifs ou abrasifs ni de solvants.
- Ne grattez pas les saletés tenaces avec des objets durs.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

- Ne plongez jamais le socle, le récipient, le câble d'alimentation ou la fiche de contact dans de l'eau ou un autre liquide.
- Ne lavez pas l'appareil ou ses pièces dans le lave-vaisselle.

F

Déballage

Procédez comme suit pour déballer l'appareil :

- Sortez l'appareil du carton.
- Retirez toutes les parties de l'emballage.
- Retirez les éventuels autocollants sur l'émulsionneur de lait (ne pas retirer la plaque signalétique).

Lieu d'installation

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, le lieu d'installation doit répondre aux conditions suivantes :

- L'appareil doit être installé sur une surface solide, plate, horizontale, antidérapante et résistant à la chaleur et avec une force portante suffisante.
- Choisissez le lieu d'installation de manière à ce que les enfants ne puissent accéder aux surfaces chaudes de l'appareil.
- L'appareil ne convient pas pour un montage mural ou dans une armoire encastrée.
- N'installez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou humide.
- La prise doit être facilement accessible de manière à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

Raccordement électrique

Pour une utilisation sûre et sans dérangements de l'appareil, les consignes suivantes doivent être respectées lors du raccordement électrique :

- Avant de raccorder l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec les données de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre afin d'éviter tout dommage sur l'appareil. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre électricien.
- Le prise doit au moins être protégée par un disjoncteur de 10A.
- Veillez à ce que le câble électrique ne soit pas endommagé et ne soit pas posé sur des surfaces chaudes ou des bords coupants.
- Le câble d'alimentation ne doit pas être entièrement tendu.
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsqu'il est raccordé à un système de mise à la terre conforme. L'utilisation avec une prise sans mise à la terre est interdit. En cas de doute, faites vérifier votre installation électrique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'absence ou l'interruption de mise à la terre.

Avant la première utilisation

Retirez le cache de protection entre la base et le récipient en inox. Avant la première utilisation de l'appareil, nettoyez-le selon les instructions du chapitre *Nettoyage*.

Utilisation et fonctionnement

Dans ce chapitre, vous trouverez des consignes importantes pour l'utilisation et le fonctionnement de l'appareil.

IMPORTANT !

Laisser refroidir l'appareil entre deux utilisations.

Préparer l'émulsion de lait

Branchez l'appareil au courant :

- Retirez le couvercle et insérez l'accessoire pour l'émulsion de lait chaud ou de lait froid .
- Versez la quantité de lait souhaitée dans le récipient.

IMPORTANT !

- Le lait émulsionné gonfle ce qui peut entraîner le débordement du récipient lorsque la quantité de lait est trop importante.
- Respectez le marquage max. Ne versez pas plus de lait dans le récipient.

- Placez le couvercle sur le récipient.
- Démarrez la préparation en poussant sur le bouton de mise en marche correspondant. La LED est allumée tant que l'appareil est en marche.

IMPORTANT

La préparation s'arrête automatiquement au bout de 60-90 sec. en fonction du remplissage.

- Une fois la préparation terminée, ouvrez le couvercle et retirez-le par le haut.
- Versez l'émulsion de lait ou écopez-la dans une tasse.
- Après avoir utilisé l'appareil, nettoyez-le selon les instructions du chapitre *Nettoyage*.

Chauffer du lait

Le chauffage du lait se distingue comme suit de la préparation d'émulsion de lait :

- Retirez l'accessoire pour l'émulsion de lait.
- Versez la quantité de lait souhaitée dans le récipient.

IMPORTANT !

Respectez le marquage max. Ne versez pas plus de lait dans le récipient.

- Les étapes suivantes sont identiques à celles de la préparation d'émulsion de lait.

Du nettoyage

- Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et humide. En cas de forte salissure, vous pouvez utiliser un nettoyant doux.
- Rincer le récipient à l'eau chaude après l'avoir utilisé. En cas de salissures tenaces à l'intérieur du récipient, le laver avec une solution savonneuse et le rincer soigneusement.

Élimination

Une fois hors d'usage, ce produit ne peut être jeté dans les ordures ménagères mais doit être rapporté dans un point de collecte pour le recyclage des déchets ménagers électroniques. C'est ce qu'indique le symbole sur le produit et dans la notice d'utilisation. Les matériaux sont recyclables conformément à leur marquage. Avec le recyclage, le recyclage des matériaux ou d'autres formes de recyclage, vous contribuez à la protection de l'environnement. Veuillez vous renseigner auprès de votre administration communale pour connaître les centre de recyclage.

Garantie

Garantie de 2 ans

À compter de la date d'achat, cet appareil est garanti 24 mois pour les dommages causés par des défauts de fabrication ou de matériaux. Il n'est pas dérogé à vos droits de garantie selon le § 439 et suivants du code civile alle-

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

mand E. Sont exclus de la garantie les dommages causés par une manipulation ou une utilisation non conforme ainsi que les dommages mineurs qui ne nuisent pas significativement au fonctionnement ou à la valeur de l'appareil. Par ailleurs, les dommages causés par le transport sont également exclus de la garantie dans la mesure où nous n'en sommes pas responsables. Toute demande en garantie est exclue pour les dommages à la suite d'une réparation qui n'a pas été réalisée par nous ou par l'un de nos représentants. En cas de réclamation justifiée, nous déciderons de réparer ou de remplacer le produit défectueux.

Prólogo

Estimada/o cliente,
ha elegido bien al comprar este inyector de espuma de leche MS 61 / MS 80 / MS 85. Ha adquirido un producto de calidad reconocida.
Le agradecemos su compra y le deseamos grandes satisfacciones con su nuevo inyector de espuma de leche.

Uso adecuado

Este dispositivo no es apto para la utilización comercial. Emplee el inyector de espuma de leche sólo en espacios cerrados y para espumar leche.
Este dispositivo está destinado a la utilización en el ámbito doméstico y aplicaciones similares, como por ejemplo

- en cocinas para empleados, en tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
- en instalaciones agrícolas;
- por parte de huéspedes en hoteles, moteles y otros lugares de hospedaje;
- en pensiones de cama y desayuno.
-

Cualquier otra aplicación o cualquier aplicación que supere lo anterior se consideran inadecuadas.

PRECAUCIÓN

¡Peligro por utilización inadecuada!
Si no se utiliza adecuadamente y/o se utiliza con fines distintos del adecuado, el dispositivo puede presentar peligros.

- Utilice el dispositivo exclusivamente conforme a su uso adecuado.
- Respete los procedimientos descritos en este manual de instrucciones.

Quedan descartadas las reclamaciones de cualquier tipo por daños derivados de una utilización inadecuada.

El usuario corre con todo el riesgo.

Limitación de responsabilidad
Todas las informaciones, datos e indicaciones técnicas contenidas en este manual de instrucciones para la instalación, el servicio y el cuidado se corresponden con el estado actual en el momento de la impresión y se ofrecen bajo consideración de nuestras experiencias y conocimientos anteriores, según nuestro leal saber y entender.
De los datos, diagramas y descripciones de este manual no se pueden derivar reclamaciones.
El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños debidos a:

- No respetar el manual
- Uso inadecuado
- Reparaciones inapropiadas
- Modificaciones técnicas
- Utilización con repuestos no autorizados

Las traducciones se realizan a nuestro leal saber y entender. No aceptamos ninguna responsabilidad para errores de traducción. Sólo es vinculante el texto original en alemán.

Atención al cliente
Si su dispositivo Graef tuviera un daño, le rogamos se dirija a su tienda especializada o al servicio de atención al cliente de Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Atención al cliente
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Fax: +49 (0) 2932-9703-90
Email: service@graef.de

Peligro por corriente eléctrica

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por corriente eléctrica!
¡Hay peligro de muerte al tomar contacto con cables o componentes bajo tensión!
Respete las siguientes indicaciones de seguridad para evitar ponerse en peligro por la corriente eléctrica:

- No utilice el dispositivo cuando el cable eléctrico o el enchufe estén dañados.
- Antes de reutilizar el dispositivo, mande instalar un cable de alimentación al servicio de atención al cliente de Graef o a un especialista autorizado.
- No abra la caja del dispositivo bajo ninguna circunstancia. Si se tocan conexiones que llevan tensión y se cambia la estructura eléctrica y mecánica, existe peligro de electrocución.
- No toque nunca piezas bajo tensión. Esto podría producir una electrocución o incluso la muerte.

Instrucciones de seguridad
Respete las siguientes instrucciones de seguridad para manipular el dispositivo con seguridad.

- Compruebe antes de la utilización si el dispositivo presenta daños exteriores visibles en la carcasa, el cable de alimentación y el enchufe. No ponga en funcionamiento el dispositivo si está dañado.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista o por el servicio de atención al cliente de Graef. Por reparaciones inadecuadas pueden surgir peligros considerables para el

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

usuario. Además, expira la garantía en ese caso.
- Una reparación del dispositivo durante el plazo de garantía sólo puede ser efectuada por el servicio de atención al cliente de Graef; de lo contrario, deja de haber derecho a la garantía en caso de daños posteriores.
- Los componentes defectuosos sólo pueden ser sustituidos por repuestos originales. Sólo en estas piezas queda garantizado que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Este dispositivo no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y/o falta de conocimiento, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o reciban de ella instrucciones acerca de cómo utilizar el dispositivo.
- Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- Utilice el dispositivo sólo en combinación con la estación base suministrada.
- Desenchufe el dispositivo tirando del enchufe, no del cable de alimentación.
- No transporte el dispositivo por el cable de alimentación.
- Utilice el dispositivo sólo en posición vertical, nunca ponga el dispositivo en funcionamiento si está de lado o colocado en posición invertida.
- El dispositivo no está destinado a ser utilizado con un temporizador externo ni un mando a distancia aparte.
- Tenga especial cuidado al abril la tapa, ya que el contenido del recipiente de acero inoxidable puede salpicar fuera.
- No transporte el dispositivo mientras esté encendido. Durante el movimiento podrá salir líquido caliente del dispositivo.
- Antes de limpiarlo, deje que el dispositivo se enfríe.
- Los materiales de embalaje no deben ser utilizados como juguete. Existe peligro de asfixia.
- Respete las indicaciones acerca de los requisitos del lugar de colocación así como la conexión eléctrica del dispositivo, para evitar daños personales y materiales.
- No toque nunca las partes giratorias del dispositivo.
- No introduzca ningún objeto ni ningún miembro por el dispositivo en funcionamiento.
- Durante el funcionamiento, no deje el dispositivo sin vigilancia.
- No coloque el recipiente en el microondas ni en el horno.
- Llene el dispositivo sólo hasta la marca correspondiente. Si se llena mucho, puede salir líquido caliente del recipiente de acero inoxidable.
- Apague el dispositivo antes de la limpieza y quite el enchufe de la toma de corriente.
- Antes de limpiarlo, deje que el dispositivo se enfríe.
- No utilice productos de limpieza agresivos o abrasivos ni disolventes.
- No raspe la suciedad persistente con objetos duros.
- No sumerja nunca la toma del dispositivo, el recipiente, el cable de alimentación ni el enchufe en agua u otros líquidos.
- No limpie el dispositivo ni partes del mismo en el lavavajillas.

Desembalaje

Para desembalar el dispositivo, proceda como sigue:
- Extraiga del embalaje el dispositivo.
- Retire todos los accesorios de embalaje.
- Retire, en su caso, los adhesivos del

inyector de espuma de leche (no retire la placa de características de tipo).

Requisitos en el lugar de colocación
Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, el lugar de colocación debe cumplir las siguientes condiciones:

- El dispositivo debe estar colocado sobre una base sólida, llana, horizontal, antideslizante y resistente al calor, con suficiente carga máxima.
- Elija el lugar de colocación de forma que los niños no puedan acceder a las superficies calientes del dispositivo.
- El dispositivo no está previsto para la integración en una pared o un armario empotrado.
- No coloque el dispositivo en un entorno caliente, mojado o húmedo.
- La toma de corriente debe ser fácilmente accesible de forma que el cable eléctrico se pueda desenchufar fácilmente en caso necesario.

Conexión eléctrica
Para un funcionamiento seguro y exento de fallos del dispositivo, se deben respetar las siguientes indicaciones al realizar la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el dispositivo, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) indicados en la placa de características con los de su red eléctrica. Estos datos deben coincidir para que no se produzcan daños en el dispositivo. En caso de duda, consulte con su electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida al menos por un interruptor de protección de 10A.
- Cerciórese de que el cable eléctrico no esté dañado y no quede tendido sobre superficies calientes ni cantos afilados.
- El cable de conexión no debe quedar muy tirante.
- La seguridad eléctrica del dispositivo sólo queda garantizada cuando se conecta un sistema de toma de tierra instalado según la normativa. Queda prohibido el funcionamiento conectado a una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, haga que un electricista compruebe la instalación doméstica. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños producidos por la falta de una toma de tierra o una toma de tierra interrumpida.

Antes de la primera utilización
Retire la cubierta protectora situada entre la estación base y el recipiente de. Antes del primer uso, limpie el dispositivo según se describe en el capítulo *Limpieza*.

¡IMPORTANTE!

Deje que el dispositivo se enfríe antes de volverlo a utilizar.

Preparación de la espuma de leche
Conecte el dispositivo a la red eléctrica.

- Quite la tapa e introduzca el complemento para espuma de leche caliente o fría .
- Eche la cantidad deseada de leche en el recipiente.

¡IMPORTANTE!

Observe la marca de nivel máximo. No eche más leche en el interior del recipiente. La leche se dilata con el espumado y, si el recipiente tiene demasiada leche, hace que se desborde.

- Coloque la tapa en el recipiente.
- Inicie la preparación pulsando el botón de encendido correspondiente. El LED

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

permanece iluminado mientras funcione el dispositivo.

¡IMPORTANTE!

La preparación se detiene automáticamente después de 60 - 90 segundos, dependiendo del nivel de llenado.

ES

- Abra la tapa una vez finalizada la preparación y retírela hacia arriba.
- Eche la espuma en círculos en la taza.
- Tras utilizar el dispositivo, límpielo según se describe en el capítulo *Limpieza*.

Calentar la leche

Calentar la leche se diferencia de la preparación de la espuma en los siguientes puntos:

- Retire el complemento para la espuma de leche.
- Eche la cantidad deseada de leche en el recipiente.

¡IMPORTANTE!

Observe la marca de nivel máximo. No eche más leche en el interior del recipiente.

- Los demás pasos son idénticos a la preparación de la espuma de leche.

La limpieza

- Limpie las superficies exteriores del dispositivo con un paño suave y húmedo. En caso de suciedad persistente se puede utilizar un producto de limpieza suave.
- Enjuague el recipiente con agua caliente después de la utilización. Si la suciedad es persistente en el interior de la jarra, límpielo con una solución jabonosa y enjuáguelo bien.

Eliminación de residuos

Este producto no puede ser desechado en la basura doméstica normal al final de su vida útil, sino que tiene que ser desechado en un punto de recogida para el reciclaje de residuos electrónicos domésticos. El símbolo indicado en el producto y en el manual de instrucciones así lo indican. Los materiales son reciclables conforme a su identificación. Con el reciclaje, la reutilización de materiales y otras formas de utilización de dispositivos usados, está prestando una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente. Por favor, pregunte en su administración local acerca del punto de reciclaje responsable.

Garantía

2 años de garantía

Prestamos garantía de fabricante por este producto durante 24 meses desde la fecha de compra en los casos de fallos derivados de defectos de fabricación y materiales. Sus derechos legales a la prestación de garantía conforme al apartado § 439 ff. BGB-E de la Ley Alemana quedan intactos por esta política. No incluidos en la garantía se encuentran los daños originados por un manejo inadecuado o una utilización inadecuada así como las faltas que sólo tengan una influencia reducida en el funcionamiento o el valor del dispositivo. Además, los daños derivados del transporte, en la medida en que no seamos responsables de ellos, quedan excluidos de la prestación de garantía. Quedan excluidos de la garantía aquellos daños que se originen por una reparación no realizada por nosotros o alguno de nuestros representantes. En caso de reclamaciones autorizadas, podremos decidir si reparar el producto defectuoso o sustituirlo por un producto exento de fallos.

Prefazione

Gentile cliente,
con l'acquisto di questo pannarello MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 ha fatto una buona scelta. Ha acquistato un prodotto approvato di elevata qualità.
La ringraziamo per il suo acquisto e le auguriamo buon divertimento con il suo nuovo pannarello.

Impiego appropriato

L'apparecchio non è destinato all'impiego industriale. Utilizzare il pannarello solo in locali chiusi per montare il latte a schiuma.
Questo apparecchio è stabilito per l'impiego domestico e simili applicazioni, quali ad esempio

- in cucine per i dipendenti, in negozi, uffici e altri settori adibiti ad uso commerciale;
- in poderi agricoli;
- per ospiti in alberghi, motel e altri centri residenziali;
- in locande per la prima colazione.

Un impiego diverso ossia esteso alla finalità d'uso prevista non è più da considerarsi appropriato.

PRUDENZA

Pericolo dovuto ad un impiego non appropriato!
In caso di un impiego non appropriato e/o diverso da quello stabilito, dall'apparecchio possono derivare imminenti pericoli.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- Rispettare scrupolosamente le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Si esclude qualsiasi pretesa di risarcimento danni attribuibili ad un impiego non appropriato.
Il rischio grava unicamente sull'esercente.

Limitazione di responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, dati e note contenute nel presente manuale, nonché le istruzioni per l'installazione, l'impiego e la manutenzione corrispondono allo stato al momento dell'edizione stampa e sono redatte nella considerazione delle nostre esperienze e nozioni finora acquisite nonché secondo scienza e coscienza.
Pertanto, dalle specifiche, illustrazioni e descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso non si potranno avanzare alcune pretese.
Il produttore non si assumerà alcuna responsabilità per eventuali danni attribuibili a:

- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso
- impiego non appropriato
- riparazioni non appropriate
- modifiche tecniche
- impiego di pezzi di ricambio non omologati

Le traduzioni vengono eseguite secondo scienza e coscienza. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per errori di traduzione. È unicamente vincolante il testo tedesco originale.

Servizio assistenziale

Qualora un apparecchio Graef dovesse presentare un eventuale danno, vogliate rivolgervi al vostro commerciante di fiducia o al servizio assistenziale Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Servizio assistenziale
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Telefax: +49 (0) 2932-9703-90
E-mail: service@graef.de

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Pericolo dovuto a corrente elettrica

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!
In seguito ad un contatto con i conduttori o i componenti sotto tensione persiste in imminente pericolo di morte!
Osservare le seguenti informazioni di sicurezza, per prevenire dei pericoli in seguito a corrente elettrica:

- Non utilizzare l'apparecchio in caso di difetti visibili nel cavo l'alimentazione o nella spina.
- Prima di utilizzare ulteriormente l'apparecchio, incaricare il servizio assistenziale per la Graef o un tecnico specializzato è autorizzato alla sostituzione del cavo d'alimentazione.
- Non aprire in nessun caso l'alloggiamento dell'apparecchio. In caso di un contatto con i collegamenti conduttori di tensione o altre strutture elettriche e meccaniche, persiste un imminente pericolo di folgorazione.
- Non toccare mai i componenti sotto tensione. Questi possono causare scosse elettriche perfino con conseguenze mortali.

IT

Norme di sicurezza

Per garantire un impiego sicuro dell'apparecchio si raccomanda di osservare le seguenti informazioni di sicurezza:

- Prima dell'utilizzo, controllare l'apparecchio sulla presenza di eventuali danni visibili esternamente sull'alloggiamento, il cavo d'alimentazione e la spina. Non mettere mai in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da parte di un tecnico specializzato del servizio assistenziale Graef. In seguito a riparazioni effettuate in modo non appropriato, possono persistere degli imminenti pericoli per l'utente. Inoltre, in questo caso verrà declinata ogni richiesta di garanzia.
- Le riparazioni dell'apparecchio durante il periodo di garanzia possono essere eseguite esclusivamente da parte del servizio assistenziale Graef, altrimenti per eventuali danni conseguenti saremo costretti a declinare qualsiasi richiesta di garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali. Solo in questi componenti è possibile garantire un completo adempimento ai requisiti di sicurezza.
- Questo apparecchio non è stabilito per essere utilizzato da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o non in possesso di sufficienti esperienze e/o conoscenze, a meno che non lavorino sotto stretta vigilanza di una persona competente per la loro sicurezza o a condizione che abbiano svolto un addestramento per utilizzare l'apparecchio.
- I bambini devono comunque essere sorvegliati, per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo in combinazione con la stazione base fornita in dotazione.
- Staccare il cavo d'alimentazione sempre dalla presa di corrente afferrandolo dalla spina e non tirando il cavo stesso.
- Non trasportare l'apparecchio dal cavo d'alimentazione.
- Utilizzare l'apparecchio solo in stato montato, non mettere mai in funzione l'apparecchio in posizione distesa o ribaltata.

- L'apparecchio non è stabilito per essere utilizzato in combinazione con un temporizzatore esterno o un telecomando separato.
- All'apertura del coperchio è richiesta una particolare prudenza, poiché il contenuto del contenitore d'acciaio inossidabile potrebbe spruzzare fuori.
- Non muovere mai l'apparecchio mentre è in funzione. Durante il movimento può verificarsi una fuoriuscita di liquido bollente dall'apparecchio.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ogni pulizia.
- Non utilizzare i materiali d'imballaggio per giocarci. Pericolo di soffocamento.
- Osservare le informazioni relative ai requisiti sul luogo di collocazione nonché il collegamento elettrico dell'apparecchio, per evitare danni a persone e materiali.
- Non toccare mai i componenti rotanti dell'apparecchio.
- Non inserire alcuni oggetti o parti del corpo nell'apparecchio in funzione.
- Non lasciare mai insorvegliato l'apparecchio mentre è in funzione.
- Non immettere il contenitore d'acciaio nel microonde o nel forno.
- Riempire l'apparecchio solo fino alla rispettiva marcatura. In caso di una quantità di riempimento eccessiva può verificarsi una fuoriuscita di liquido bollente dal contenitore d'acciaio inossidabile.
- Prima della pulizia, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di ogni pulizia.
- Non utilizzare dei detergenti aggressivi o abrasivi né solventi.
- Non cercare di raschiare via la sporcizia ostinata con degli oggetti duri.
- Non immergere mai lo zoccolo, il contenitore d'acciaio inossidabile, il cavo di alimentazione o la spina di collegamento in acqua o altri liquidi.
- Non lavare l'apparecchio o i rispettivi componenti nella lavastoviglie.

Disimballaggio

Per disimballare l'apparecchio, procedere nel modo seguente:

- Prelevare l'apparecchio dal cartone.
- Rimuovere tutti i componenti d'imballaggio.
- Eliminare eventuali adesivi dal pannarello (ma non la targhetta d'identificazione).

Requisiti sul luogo di collocazione

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio è necessario che il luogo di collocazione soddisfi i requisiti seguenti:

- L'apparecchio deve essere collocato su un piano solido, livellato, orizzontale e non scivolante e resistente al calore che presenti una sufficiente portata.
- Scegliere un luogo di collocazione non accessibile ai bambini, in particolare per evitare che possano toccare le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è stabilito per l'incasso in una parete o armadio.
- Non collocare l'apparecchio in un ambiente molto caldo, bagnato o umido.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, per staccare immediatamente il cavo d'alimentazione in situazioni di emergenza.

Allacciamento elettrico

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e privo di complicazioni dell'apparecchio, allacciamento elettrico sono da osservare le informazioni seguenti:

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

- Prima di collegare l'apparecchio, controllare i dati di allacciamento (tensione e frequenza) sulla targhetta d'identificazione con quelli della rete elettrica. Questi dati devono corrispondere, per evitare dei danni all'apparecchio. In caso di dubbi, domandate ad un elettricista specializzato.
- La presa di corrente deve presentare un interruttore di sicurezza di almeno 10A.
- Accertarsi che il cavo d'alimentazione sia perfettamente intatto e che non possa strisciare su superfici o oggetti caldi.
- Il cavo d'alimentazione non deve essere teso.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio può essere garantita soltanto nel collegamento di un sistema a conduttore di protezione installato conformemente alle prescrizioni vigenti. Non è consentito il funzionamento con una presa di corrente senza conduttore di protezione. In caso di dubbi, incaricare un elettricista specializzato alla verifica dell'installazione domestica. Il produttore non potrà assumersi alcuna responsabilità per danni attribuibili ad un conduttore di protezione mancante o interrotto.

Prima del primo impiego

Rimuove la cappa protettiva tra la stazione base e il contenitore d'acciaio inossidabile. Prima di utilizzare l'apparecchio, occorre pulirlo come descritto al capitolo *Pulizia e manutenzione*.

Impiego e funzionamento

Questo capitolo fornisce informazioni importanti per l'utilizzo e il funzionamento dell'apparecchio.

IMPORTANTE!

Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio fra due preparazioni.

Preparazione della schiuma di latte

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica:

- Sollevare il coperchio e inserire l'attacco per la schiuma di latte calda o fredda .
- Riempire la quantità di latte desiderata nel contenitore d'acciaio.

IMPORTANTE!

Osservare la marcatura max. Non superarla mentre si riempie il latte nel contenitore.

IMPORTANTE!

Il latte montato a schiuma si espande e può traboccare in caso di una quantità eccessiva nel contenitore.

- Mettere il coperchio sul contenitore d'acciaio.
- Avviare la preparazione premendo il rispettivo tasto di accensione. Il LED rimane acceso finché l'apparecchio lavora.

IMPORTANTE!

A seconda della quantità riempita, la preparazione di ferma automaticamente dopo 60 - 90 secondi.

- Aprire il coperchio al termine della preparazione e staccarlo verso l'alto.
- Versare la schiuma di latte in un recipiente da bere.
- Dopo l'utilizzo dell'apparecchio, oc-

corre pulirlo come descritto al capitolo *Pulizia*.

Riscaldamento del latte

Il riscaldamento del latte si distingue nei punti seguenti dalla preparazione della schiuma di latte:

- Staccare l'attacco per la schiuma di latte.
- Riempire la quantità di latte desiderata nel contenitore d'acciaio.

IMPORTANTE!

Osservare la marcatura max. Non superarla mentre si riempie il latte nel contenitore.

- Le rimanenti operazioni sono identiche alla preparazione della schiuma di latte.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno morbido inumidito. In caso di sporcizia più ostinata si può utilizzare del detergente delicato.
- Sciacquare il contenitore
- con acqua calda dopo l'uso. Per la sporcizia ostinata all'interno del vassoio, utilizzare una soluzione di sapone per il lavaggio e risciacquare accuratamente. Utilizzare un panno morbido, per evitare di danneggiare il rivestimento antiattaccante.

Smaltimento

Questo prodotto, una volta che non serve più, non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici, bensì presso un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti domestici elettronici. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto e nelle istruzioni per l'uso. I materiali sono riciclabili secondo la loro identificazione. Tramite il riutilizzo, riciclaggio materiale o altre forme di riutilizzo di apparecchiature vecchie fornite un prezioso contributo alla tutela del nostro ambiente. Domandate alla vostra amministrazione comunale i centri di smaltimento competenti.

Garanzia

2 anni di garanzia

A partire dalla data d'acquisto, su questo prodotto concediamo una garanzia di 24 mesi per eventuali difetti, errori di produzione e materiale. I diritti di garanzia prescritti ai sensi di legge secondo il § 439 segg. E del codice civile rimangono comunque invariati da questa regolamentazione. La garanzia non copre danni attribuibili ad un impiego o applicazione non appropriata né danni che possano pregiudicare anche solo lievemente la funzionalità o il valore dell'apparecchio. Si escludono ulteriori danni di trasporto, in quanto non attribuibili alla nostra responsabilità, nell'ambito delle richieste di garanzia. Per danni risultanti in seguito a riparazioni non eseguite da una delle rappresentanze autorizzate da parte nostra verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia. In caso di reclami giustificati siamo autorizzati a procedere su nostra discrezione alla riparazione o sostituzione del prodotto difettoso.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Voorwoord

Geachte klant,
met de koop van deze melkopschuimer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 hebt u een goede keus gemaakt. U hebt een erkend kwaliteitsproduct gekocht.
Wij danken u voor de koop en wensen u veel plezier met uw nieuwe melkopschuimer.

Reglementair gebruik

Dit apparaat is niet bestemd voor bedrijfsmatig gebruik. Gebruik de melkopschuimer alleen in gesloten ruimten voor het opschuimen van melk.
Dit apparaat is bestemd om in de huishouding en vergelijkbare toepassingen te worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld

- in keukens voor medewerkers, in winkels, kantoren en andere bedrijfsmatige sectoren;
- in agrarische bedrijven;
- door gasten in hotels, motels en andere woonvoorzieningen;
- in ontbijtpensions.

Een ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk.

PAS OP

Gevaar door oneigenlijk gebruik!
Van het apparaat kunnen bij oneigenlijk gebruik en/of andersoortig gebruik gevaren uitgaan.

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, waarvoor dit bestemd is.
- De in deze bedieningshandleiding beschreven methode dient te worden nageleefd.

Aanspraken van welke aard dan ook op grond van schade uit niet-reglementaire toepassing zijn uitgesloten.
Het risico draagt uitsluitend de gebruiker.

Aansprakelijkheidsbeperking

Alle in deze bedieningshandleiding voorkomende technische informaties, gegevens en instructies voor de installatie, het gebruik en de verzorging komen overeen met de meest recente stand bij het te perse gaan en worden naar eer en geweten weergegeven met inachtneming van onze tot dusver opgedane ervaring en inzichten.
Uit de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen in deze handleiding kunnen geen aanspraken worden afgeleid.
De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade op grond van:

- Het niet-naleven van de handleiding
- Het oneigenlijk gebruik
- Onvakkundige reparaties
- Technische veranderingen
- Gebruik van niet-toegestane reserveonderdelen

Vertalingen worden naar eer en geweten uitgevoerd. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor vertaalfouten. Binden blijft uitsluitend de oorspronkelijke Duitse tekst.

Klantenservice

Mocht het gebeuren, dat uw Graefapparaat schade vertoont, richt u zich dan a.u.b. tot uw speciaalzaak of tot de klantenservice van Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Klantenservice
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tel: +49 (0) 2932-9703-688
Fax: +49 (0) 2932-9703-90
Email: service@graef.de

Gevaar door elektrische stroom

⚠ WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische stroom!
Bij het contact met onder spanning staande leidingen of componenten bestaat levensgevaar!
Let op de volgende veiligheidsinstructies om een gevaar door elektrische stroom te voorkomen.

- Gebruik het apparaat niet, wanneer de stroomkabel of de stekker beschadigd is.
- Laat voor het hernieuwde gebruik van het apparaat een nieuwe aansluitkabel door de klantenservice van Graef of een geautoriseerde vakkracht installeren.
- Maak in geen geval de behuizing van het apparaat open. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt of de elektrische en mechanische opbouw wordt veranderd, bestaat er gevaar voor stroomschokken.
- Raak nooit onder spanning staande onderdelen aan. Deze kunnen een elektrische stroomschok veroorzaken of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

Veiligheidsinstructies

Let in het belang van een veilige omgang met het apparaat op de volgende veiligheidsinstructies:

- Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt ten aanzien van van buitenaf zichtbare schade aan de behuizing, de aansluitkabel en de stekker. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Reparaties mogen uitsluitend door een vakman of door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker onstaan. Bovendien vervalt de garantie.
- Een reparatie van het apparaat gedurende de garantieperiode mag uitsluitend door de klantenservice van Graef worden uitgevoerd, anders heeft men bij navolgende schade geen recht op garantie meer.
- Defecte componenten mogen uitsluitend door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gegarandeerd, dat ze aan de veiligheidseisen zullen voldoen.
- Dit apparaat is niet bestemd om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysische, sensorische of psychische vaardigheden of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon in de gaten worden gehouden of ze van deze persoon instructies hebben ontvangen, hoe ze het apparaat moeten gebruiken.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen, dat ze niet met het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in combinatie met het meegeleverde basisstation.
- De voedingskabel moet altijd aan de aansluitstekker uit het stopcontact worden getrokken, niet aan de aansluitkabel.
- Draag het apparaat niet aan de aansluitkabel.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in rechtop staande toestand, neem het apparaat nooit in gebruik, wanneer het op de zijkant of verkeerdom ligt.
- Het apparaat is niet bestemd om met een externe timer of een aparte af-

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

standsbesturing te worden gebruikt.
- Bij het openen van het deksel dient men zeer voorzichtig te werk te gaan, omdat de inhoud van het roestvrij stalen reservoir naar buiten kan spetteren.
- Beweeg het apparaat niet, terwijl het ingeschakeld is. Tijdens het bewegen kan er hete vloeistof uit het apparaat ontwijken.
- Laat het apparaat telkens voor het reinigen afkoelen.
- Verpakkingsmaterialenmogen niet worden gebruikt om te spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking.
- Let op de instructies met betrekking tot de eisen aan de plaatsingslocatie evenals de elektrische aansluiting van het apparaat om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen.
- Raak nooit draaiende delen van het apparaat aan.
- Steek geen voorwerpen of lichaamsdelen in het lopende apparaat.
- Tijdens het gebruik mag men het apparaat niet zonder toezicht laten.
- Plaats het roestvrij stalen reservoir niet in de magnetron of de oven.
- Vul het apparaat op tot aan de betreffende markering. Bij een te grote vulhoeveelheid kan er hete vloeistof uit het reservoir ontwijken.
- Schakel het apparaat voor het reinigen uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat voor iedere reinigingsbeurt afkoelen.
- Gebruik geen aggressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- Krab hardnekkige verontreinigingen niet af met harde voorwerpen.
- Dompel de sokkel van het apparaat, het reservoir, de aansluitkabel of de aansluitstekker nooit onder water of in andere vloeistoffen.
- Reinig het apparaat of delen ervan niet in de vaatwasmachine.
- Reparaties aan elektrische apparatuur mogen uitsluitend door vakmensen worden uitgevoerd, die door de fabrikant geschoold zijn. Door niet-oordeelkundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker onstaan en schade aan het apparaat.

Uitpakken

Voor het uitpakken van het apparaat gaat u als volgt te werk:
- Neem het apparaat uit de doos.
- Verwijder alle verpakkingselementen.
- Verwijder eventuele stikkers aan de melkopschuimer (niet het typeplaatje verwijderen).

Eisen aan de plaatsingslocatie

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat moet de plaatsingslocatie aan de volgende voorwaarden voldoen:
- Het apparaat moet op een vaste, vlakke, horizontale, slipvaste en hittebestendige ondergrond worden geplaatst met voldoende draagvermogen.
- Kies de plaatsingslocatie zo uit, dat kinderen niet bij hete oppervlakken van het apparaat kunnen komen.
- Het apparaat is niet bestemd voor de montage in een wand- of in een inbouwkast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of vochtige omgeving.
- Het stopcontact moet gemakkelijk toegankelijk zijn, zodat de stroomkabel desnoods gemakkelijk kan worden verwijderd.

Elektrische aansluiting

Voor een veilig en foutloos gebruik van het apparaat dienen bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht te worden genomen:
- Vergelijk voor het aansluiten van het

apparaat de aansluitspecificaties (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw elektriciteitsnet. Deze gegevens moeten overeenstemmen, zodat er geen schade aan het apparaat kan ontstaan. In geval van twijfel vraagt u uw elektro-vakkracht.

- Het stopcontact moet tenminste via een 10A-zekering beveiligd zijn.
- Overtuigt u er zich van, dat de stroomkabel onbeschadigd is en niet over hete oppervlakken of scherpe kanten wordt gelegd.
- De aansluitkabel mag niet strak gespannen zijn.
- De elektrische veiligheid van het toestel is slechts dan gegarandeerd, wanneer dit op een volgens de voorschriften geïnstalleerd veiligheidsaarddraadsysteem aangesloten wordt. Het gebruik met een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de huisinstallatie door een gediplomeerd elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade, die door een ontbrekende of onderbroken veiligheidsaarddraad wordt veroorzaakt.

Voor het eerste gebruik

Verwijder de beschermkap tussen het basisstation en het roestvrij stalen reservoir. Voor het eerste gebruik dient het apparaat zoals in het hoofdstuk *Reiniging* beschreven is te worden gereinigd.

BELANGRIJK!

Laat het apparaat afkoelen tussen twee toepassingen in.

Melkschuim bereiden

Sluit het apparaat op het stroomnet aan:

- Neem het deksel eraf en plaats het opzetelement voor warm of koud melkschuim erin.
- Vul de gewenste hoeveelheid melk in het reservoir.

BELANGRIJK!

Let op de max-markering. Vul niet meer melk in het reservoir. Opgeschuimde melk zet uit en leidt bij een te grote vulhoeveelheid tot het overlopen van het reservoir.

- Plaats het deksel op het reservoir.
- Start de bereiding door op de betreffende inschakelknop te drukken. De LED brandt zolang het apparaat in gebruik is.

BELANGRIJK

De bereiding stopt afhankelijk van de vulhoeveelheid automatisch na 60 - 90 seconden.

- Maak het deksel na beëindiging van de bereiding open en neem het er naar boven toe af.
- Giet of schep het melkschuim in de drinkbeker.
- Na het gebruik dient het apparaat te worden gereinigd zoals in het hoofdstuk *Reiniging* beschreven is.

Melk verhitten

Het verhitten van melk onderscheidt zich ten aanzien van de volgende punten van de bereiding van melkschuim:

- Verwijder het opzetelement voor melkschuim.
- Vul de gewenste hoeveelheid melk in het reservoir.

BELANGRIJK

Let op de max-markering. Vul niet meer melk in het reservoir.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

- De resterende bewerkingsstappen zijn identiek aan de bereiding van melkschuim.

Reiniging

- Reinig de buitenoppervlakken van het apparaat met een zachte, vochtig gemaakte doek. Bij sterke verontreiniging kan er een zacht reinigingsmiddel worden gebruikt.
- Het reservoir dient na het gebruik met heet water te worden uitgespoeld. Bij hardnekkige verontreiniging binnenin de kruik dient deze met een zeepsopje te worden uitgewassen en goed te worden uitgespoeld.

Opruimen

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huisvuil worden opgeruimd, maar moet bij een verzamelpunt voor de recycling van elektronisch huishoudelijk afval worden opgeruimd. Het symbool op het product en in de gebruiksaanwijzing duidt hierop. De materialen zijn volgens hun aanduiding opnieuw te gebruiken. Met het hernieuwde gebruik, het verwerken van de materialen of andere vormen van verwerking van afgewerkte apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Vraag a.u.b. bij uw gemeentebestuur naar de bevoegde opruimingsdienst.

Garantie

2 jaar garantie

Op dit product bieden wij beginnend met de verkoopdatum 24 maanden garantie voor gebreken die terug te voeren zijn op productie- en materiaalfouten. Uw wettelijke vrijwaringsaanspraken conform § 439 e.v. BGB-E worden door deze regeling niet aangetast. Niet onder de garantie valt schade die door niet-oordeelkundige behandeling of gebruik is ontstaan evenals gebreken die de functionaliteit of de waarde van het apparaat slechts in geringe mate beïnvloeden. Verder is transportschade, voor zover wij daarvoor niet verantwoordelijk zijn, uitgesloten van de garantie. Voor schade die door een niet door ons of één van onze vertegenwoordigingen uitgevoerde reparatie ontstaat, is de garantie uitgesloten. Bij gegronde reclamaties zullen wij het gebrekkige product naar onze keuze repareren of door een foutloos product vervangen.

Forord

Kære kunde,

ved at købe denne mælkeskummer MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 har du truffet et godt valg. Du har købt et anerkendt kvalitetsprodukt.
Vi takker for dit køb og ønsker dig god fornøjelse med din nye mælkeskummer.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Dette apparat er ikke bestemt til erhvervsmæssig brug. Brug kun apparatet i lukkede rum til skumning af mælk.

Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdningen og under lignende forhold, som f.eks.:

- i medarbejderkøkkener i butikker og kontorer;
- i landbrugskøkkener;
- af gæster på hoteller, moteller og under andre boformer;
- i morgenmadspensioner.

VIGTIGT!

Bruges kun under husholdningslignende omstændigheder!

Anden anvendelse eller anvendelse, der går ud over det beskrevne, gælder som ikke værende bestemmelsesmæssig.

FORSIGTIG

Fare pga. ikke bestemmelsesmæssig anvendelse!
Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse og/eller anden form for brug, kan apparatet være farligt.

- Brug udelukkende apparatet efter dets bestemmelse.
- Overhold de fremgangsmåder beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Krav på erstatning af enhver art, som hidrører fra ikke bestemmelsesmæssig anvendelse, afvises.
Risikoen ligger alene hos operatøren.

Ansvarsbegrænsning

Alle tekniske informationer, data og henvisninger til installeringen, driften og plejen, indeholdt i denne brugsvejledning, svarer til den nyeste stand på det tidspunkt, da denne vejledning gik i trykken og gives under hensyntagen til vores hidtidige erfaringer og erkendelser efter bedste vidende. Oplysninger, illustrationer og beskrivelser i denne vejledning kan ikke blive genstand for krav.

DK

Producenten tager intet ansvar for skader pga.:

- Ikke overholdelse af vejledningen
- Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse
- Usagkyndige reparationer
- Tekniske ændringer
- Brug af ikke tilladte reservedele

Oversættelser udføres efter bedste vidende. Vi tager intet ansvar for oversættelsesfejl. Udslagsgivende forbliver alene den oprindelige tyske tekst.

Kundetjeneste

Hvis det skulle ske, at dit Graef-apparat har en skade, henvend dig venligst til din faghandel eller til Graef-kundetjenesten.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Kundetjeneste
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg

Tlf.: 02932-9703-688
Fax: 02932-9703-90
Email: service@graef.de

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Fare pga. elektrisk strøm

⚠ ADVARSEL

Livsfare pga. elektrisk strøm!
Der er livsfare ved kontakt med ledninger eller elementer, der står under strøm!
Bemærk følgende sikkerhedsinformationer for at undgå farer pga. elektrisk strøm:

- Brug ikke apparatet, når ledningen eller stikket er skadet.
- Sørg for at der bliver installeret en ny ledning gennem Graef-kundetjenesten eller en autoriseret elektriker, inden apparatet bruges igen.
- Åbn under ingen omstændigheder apparatets kabinet. Når man rører ved stik, der står under strøm og når man ændrer den elektriske og mekaniske opbygning, er der fare for elektrisk stød.
- Rør aldrig ved dele, som står under strøm. Disse kan forårsage et elektrisk stød eller endda føre til døden.

DK

Informationer om sikkerhed

For en sikker omgang med apparatet bemærk følgende sikkerhedsinformationer:

- Kontroller apparatet før brug for ydre synlige skader på kabinettet, ledningen og stikket. Brug aldrig et skadet apparat.
- Reparationer må kun udføres af en faguddannet person eller af Graef-kundetjenesten. Uhensigtsmæssige reparationer kan have betydelige farer for brugeren til følge. Desuden bortfalder kravet om garanti.
- Reparation af apparatet i garantiperioden må kun foretages af Graef-kundetjenesten, ellers er der ved efterfølgende skader ikke længere krav om garanti.
- Defekte elementer må udelukkende udskiftes med originale reservedele. Kun ved disse dele er der sikkerhed for at de lever op til sikkerhedskravene.
- Dette apparat er ikke bestemt til at blive brugt af personer (inklusiv børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, med mindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner om brugen af apparatet af denne person.
- Børn bør holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Brug udelukkende apparatet i forbindelse med den medleverede basisstation.
- Hold altid i stikket, når du trækker det ud af stikdåsen, aldrig i ledningen.
- Undlad at bære apparatet i ledningen.
- Brug kun apparatet, når det står oprejst, tag det aldrig i brug, når det ligger på siden eller står på hovedet.
- Apparatet er ikke bestemt til at blive brugt i forbindelse med et eksternt tidsstyringsur eller en separat fjernstyring.
- Ved åbning af låget bør man være særlig forsigtig, da beholderens indhold kan sprøjte ud.
- Undlad at bevæge apparatet, mens det er tændt. Under bevægelsen er det muligt, at der løber varm væske ud af apparatet.
- Lad apparatet køle af før hver rengøring.
- Emballager må ikke bruges til leg. Der er fare for kvælning.
- Bemærk henvisningerne til krav til opstillingsstedet samt til apparatets elekt-

riske forbindelse for at undgå personskader og skader på ting.
- Rør aldrig ved roterende dele af apparatet.
- Undlad at stikke genstande eller kropsdele i det løbende apparat.
- Apparatet må ikke være uden opsyn, mens det er i brug.
- Undlad at stille beholderen i mikrobølgen eller ovnen.
- Fyld kun apparatet til den respektive markering. Hvis apparatet fyldes for meget, kan varm væske flyde ud af beholderen af rustfri stål.
- Sluk for apparatet før rengøringen og træk stikket ud af stikdåsen.
- Lad altid apparatet afkøle før rengøringen.
- Undlad at bruge aggressive og skurende rengøringsmidler og opløsningsmidler.
- Undlad at kradse hårdnakket snavs af med hårde genstande.
- Dyp aldrig apparatets sokkel, beholderen, ledningen eller stikket i vand eller andre væsker.
- Undlad at rengøre apparatet eller dele deraf i opvaskemaskine.

Udpakning

For at pakke apparatet ud, gør som følger:
- Tag apparatet ud af kassen.
- Fjern alle emballagens dele.
- Fjern eventuelle klistermærker fra apparatet (undlad at fjerne typeskiltet).

Krav til opstillingsstedet

For en sikker og fejlfri drift af apparatet skal opstillingsstedet leve op til følgende forudsætninger:
- Apparatet skal stilles op på et fast, fladt, vandret, skridsikkert og varmebestandigt underlag, som har en tilstrækkelig bæreevne.
- Vælg opstillingsstedet sådan, så børn ikke kan nå apparatets varme overflader.
- Apparatet er ikke beregnet til indbygning i en væg eller et indbygget skab.
- Undlad at opstille apparatet i varme, våde eller fugtige omgivelser.
- Stikdåsen skal være let at nå, så stikket i et nødstilfælde nemt kan trækkes ud.

Elektrisk tilslutning

DK

For apparatets sikre og fejlfrie drift bør man bemærke følgende informationer vedr. den elektriske tilslutning:
- Før du tilslutter dit apparat, sammenlign apparatets informationer (spænding og frekvens) på typeskiltet med informationerne fra din el-leverandør. Disse informationer skal stemme overens, så der ikke opstår skader på apparatet. I tilfælde af tvivl spørg din elektriker.
- Stikdåsen skal mindst være sikret med et 10A-relæ.
- Sørg for at ledningen er uden skader og ikke lægges over varme flader eller skarpe kanter.
- Ledningen må ikke spændes.
- Apparatets sikkerhed er kun garanteret, når det tilsluttes til et jordingssystem, der er installeret korrekt. Brug af stikdåse uden jordingssystem er forbudt. Lad i tvivlstilfælde en elektriker kontrollere husinstallationen. Producenten overtager intet ansvar for skader, som forårsages af et manglende eller afbrudt jordingssystem.

Inden første brug

Inden første brug rengøres apparatet som beskrevet i kapitlet *om rengøring*.

VIGTIGTT!

Lad apparatet køle af mellem to anvendelser.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Tilbered mælkeskum

Stik apparatets stik i en stikdåse:

- Tag låget af og sæt piskeriset til varm eller kold mælkeskum på.
- Hæld den ønskede mængde mælk i beholderen.

VIGTIGTT!

- Bemærk max-markeringen. Undlad at fylde mere mælk i beholderen. Skummende mælk udvides og fører ved for store mængder påfyldt mælk til at denne løber over.
- Det bør være muligt at genkende piskerisets øverste del.

- Sæt låget på beholderen.
- Start tilberedningen ved at trykke på den respektive kontakt. LEDen lyser så længe apparatet arbejder.

VIGTIGT!

Tilberedningen stopper alt efter påfyldningsmængde automatisk efter ca. 60 – 90 sekunder.

- Åbn låget efter afsluttet tilberedning og løft det op og væk.
- Hæld eller pøs mælkeskummet over i drikkebeholderen.
- Efter brug rengøres og plejes apparatet som beskrevet i kapitlet *af samme navn.*

Tip:

Hvis du ønsker kold, fast mælkeskum, brug piskeriset for varm mælkeskum og tryk startknappen for kold mælkeskum.

Hvis du ønske kold mælkeskum, som er lidt tyktflydende, brug piskeriset til kold mælkeskum og tryk på startknappen for kold mælkeskum.

Opvarme mælk

Opvarmningen af mælk adskiller sig i følgende punkter fra tilberedelsen af mælkeskum:

- Fjern piskeriset for mælkeskum.
- Fyld den ønskede mængde mælk i beholderen.

VIGTIGTT!

Bemærk markeringen for maksimal påfyldning.

- Resten af arbejdstrinnene er identiske med tilberedningen af varm mælkeskum.

Rengøring

- Rengør apparatets udvendige flader med en blød, fugtig klud. Ved stærk forurening er det tilladt at bruge et mildt rengøringsmiddel.
- Efter brug skylles beholderen med meget varmt vand. Ved hårdnakket forurening af krukkens indre vaskes det med sæbelud og skylles godt. Brug en blød klud for ikke at beskadige slip let belægningen.

Bortkastning

Dette produkt må ikke kastes bort med det normale husholdningsaffald når det er udtjent, men skal afleveres på et indsamlingssted for genbrug af elektronisk husholdningsaffald. Symbolet på produktet og på brugsanvisningen gør opmærksomt herpå. Materialerne kan genbruges ifølge deres markering. Ved hjælp af genbrug, enten af hele apparatet, af dets materialer eller genbrug på anden måde af gamle apparater, yder du et vigtigt bidrag til beskyttelsen

DK

af miljøet. Indhent venligst informationer om det relevante indsamlingssted på dit kommunekontor.

Garanti

2 års garanti

For dette produkt giver vi 24 måneders producentgaranti på fejl og mangler, som skyldes fremstillings- og materialefejl, begyndende fra salgsdatoen. Dine legale krav på garanti ifølge § 439 ff. BGB-E forbliver uberørt heraf. Ikke indeholdt i garantien er skader, som opstår pga. ukorrekt behandling eller brug samt mangler, som kun har ringe indflydelse på apparatets funktion og værdi. Desuden er transportskader, så fremt vi ikke har ansvar derfor, udelukket fra garantien. For skader, som opstår pga. en reparation, der ikke udføres af os eller af vores stedfortræder, fralægger vi os ethvert ansvar. Ved legitime krav vil vi efter eget skøn enten reparere produktet eller erstatte det med et andet.

Innledning

Kjære kunde!

Med kjøpet av melkeskummeren MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 har du truffet et godt valg. Du har anskaffet deg et anerkjent kvalitetsprodukt.

Vi takker deg for kjøpet og ønsker deg mye moro med din nye melkeskummer.

Tiltenkt bruk

Dette apparatet er ikke ment for kommersiell bruk. Du skal utelukkende benytte dette apparatet til skumming av melk i lukkede rom.

NO

Dette apparatet er ment for bruk i husholdningen eller til lignende bruk, for eksempel:

- i kantiner og kjøkken hos butikker eller kontorer;
- i gårdsbygninger;
- for gjester i hoteller, moteller og andre boliginnretninger;
- i pensjonater med frokost.

VIKTIG!

Skal kun benyttes i forbindelse med slikt som minner om husholdningsformål.

Bruk som går utover dette anses utenfor anvendelsesområdet.

Forsiktig

Fare ved annen bruk enn den som var tiltenkt!

Det kan oppstå farefulle situasjoner dersom det foregår annen bruk av apparatet enn den som er tiltenkt.

- Apparatet skal utelukkende benyttes slik det er tiltenkt.
- De fremgangsmåtene som er beskrevet i denne bruksanvisningen skal overholdes.

Vi avviser alle krav om skadeerstatning som skyldes annen bruk enn den som var tiltenkt.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Risikoen ligger alene hos brukeren.

Ansvarsfraskrivelse

Alle tekniske opplysninger, info og tips i denne bruksanvisningen som gjelder installasjon, bruk og stell er i samsvar med den aktuelle kunnskapen på det tidspunktet den ble trykket, og etter beste evne ut fra en hensynstagen til våre erfaringer og oppsamlede kunnskap hittil. Det kan ikke fremmes noen krav ut fra de opplysningene, bildene og beskrivelsene som befinner seg i denne bruksanvisningen.

Produsenten overtar intet ansvar for skader som følge av:

- Manglende overholdelse av bruksanvisningen
- Annen bruk enn den som var tiltenkt
- Uforsvarlig utførte reparasjoner
- Tekniske forandringer
- Bruk av reservedeler som ikke er tillatte

Oversettelsene er utført etter beste evne. Vi er ikke ansvarlige for oversettelsesfeil. Rettslig bindende er kun den tyske originalteksten.

Kundetjeneste

Dersom det skulle skje at ditt apparat fra Graef har en skade skal du henvende deg til din fagforhandler, eller til kundeservice hos Graef.

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Kundendienst
Donnerfeld 6
D-59757 Arnsberg, Tyskland

Tlf: 00-49-(0)2932-9703-688
Faks: 00-49-(0)2932-9703-90
Epost: service@graef.de

Fare grunnet elektrisk strøm.

⚠ ADVARSEL

Livsfare grunnet elektrisk strøm!
Livsfare ved kontakt med ledninger eller enkeltdeler som står under spenning!
Du skal overholde følgende sikkerhetstips for å unngå faren ved elektrisk strøm:

- Apparatet skal ikke benyttes dersom strømkabelen eller støpslet er skadet.
- Innen du fortsetter å bruke apparatet skal du la noen fra kundeservice hos Graef, eller en autorisert fagmann, installere en ny tilkoblingsledning.
- Du skal aldri åpne apparatets kabinett. Det består en fare for strømstøt dersom tilkoblinger som fører spenning blir berørt, og den elektriske og mekaniske oppbygningen forandres.
- Du skal aldri berøre deler som står under spenning. Disse kan forårsake et elektrisk støt, og i verste fall med dødelig utgang.

Sikkerhetstips

For en trygg omgang med apparatet skal du overholde følgende sikkerhetstips:

- Kontroller innen bruk om apparatet har synlige, ytre skader på kabinettet, tilkoblingskabelen og støpslet. Et skadet apparat skal du ikke ta i bruk.
- Reparasjoner skal kun utføres av en fagmann eller noen fra kundeservice hos Graef. Det kan oppstå betydelig fare for brukeren dersom en reparasjon ikke utføres korrekt. I tillegg mister man garantien.
- En reparasjon av apparatet skal under garantiperioden kun foretas av

noen fra kundeservice hos Graef, ellers gjelder ikke garantien for senere skader.
- Defekte deler skal kun byttes ut mot originale reservedeler. Kun hos disse delene kan det garanteres at du overholder sikkerhetskravene.
- Dette apparatet skal ikke benyttes av personer (inkludert barn) som har begrensede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller som mangler erfaring og/eller kunnskap, med mindre de holdes under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller mottar retningslinjer fra denne personen om hvordan apparatet skal benyttes.
- Barn skal holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Du skal kun benytte apparatet sammen med den medleverte basisstasjonen.
- Strømtilførselen skal alltid avbrytes ved å trekke støpslet, og ikke kabelen, ut fra stikkontakten.
- Ikke bær apparatet ved å holde i kabelen.
- Du skal kun benytte apparatet mens det forblir stående. Apparatet skal ikke tas i bruk dersom det ligger på siden eller opp ned.
- Det er ikke meningen at apparatet skal benyttes sammen med et eksternt tidsur eller en separat fjernstyring.
- Du skal være ekstra påpasselig når lokket åpnes, ettersom beholderens innhold kan sprute ut.
- Ikke sett apparatet i bevegelse når det er slått på. I bevegelse kan det forekomme at det løper ut væske fra apparatet.
- La apparatet kjøles ned noe innen rengjøring.
- Forpakning skal ikke benyttes til leking. Det foreligger kvelningsfare.
- Vennligst legg merke til tipsene når det gjelder kravene til brukssted, samt den elektriske tilkoblingen av apparatet, slik at skader på person og eiendom kan unngås.
- Du skal aldri berøre de delene av apparatet som dreier på seg.
- Det skal ikke plasseres noen gjenstander eller kroppsdeler i et apparat som er i bruk.
- Apparatet skal alltid holdes under oppsyn mens det er i bruk.
- Ikke sett beholderen i mikrobølgeovnen eller i stekeovnen.
- Apparatet skal kun fylles opp til den respektive markeringen. Dersom det fylles på for mye kan det komme varm væske ut av beholderen av rustfritt stål.
- Slå av apparatet innen du starter med rengjøringen og trekk støpslet ut av stikkontakten.
- La apparatet kjøles ned noe innen rengjøring.
- Ikke benytt rengjøringsmidler som virker aggresivt eller skurende, og heller ingen løsemidler.
- Ikke skrap bort brysomt smuss med harde gjenstander.
- Apparatets sokkel, beholder, kabel og støpsel skal aldri dyppes i vann eller annen væske.
- Apparatet eller dets deler skal ikke rengjøres i oppvaskmaskinen.
- Forpakning skal ikke benyttes til leking. Det foreligger kvelningsfare.
- Vennligst legg merke til tipsene når det gjelder kravene til brukssted, samt den elektriske tilkoblingen av apparatet, slik at skader på person og eiendom kan unngås.

Utpakking

Ved utpakkingen av apparatet gjelder følgende fremgangsmåte:

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

- Ta apparatet ut av esken.
- Fjern all forpakningen.
- Fjern eventuelle klistremerker på apparatet (ikke fjern navneplaten).

Krav til bruksstedet

For trygg og feilfri bruk av apparatet må følgende krav til bruksstedet være oppfylt:

- Apparatet må stå på et fast, flatt, vannrett, sklisikkert og varmebeskyttet underlag med tilstrekkelig bærekraft.
- Velg et bruksstedet hvor ikke barn kan komme borti apparatets varme overflater.
- Apparatet er ikke tiltenkt integrering i en vegg eller et innebygd skap.
- Ikke sett apparatet på et varmt eller fuktig sted.
- Stikkontakten må være lett tilgjengelig slik at strømkabelen kan trekkes ut med letthet i en nødsituasjon.

Strømtilkobling

For trygg og feilfri bruk av apparatet må følgende krav være oppfylt ved strømtilkoblingen:

- Før du kobler til apparatet sammenligner du tilkoblingsopplysningene (spenning og frekvens) på navneplaten med dataene for ditt strømnett. Disse opplysningene må stemme overens for at det ikke skal oppstå noen skader på apparatet. Dersom du er i tvil bør du sjekke med en elektrofagmann.
- Stikkontakten må minimum være sikret med en 10A automatsikring.
- Forsikre deg om at strømkabelen er uskadet og ikke er lagt over noen varme overflater eller skarpe kanter.
- Kabelen må ikke være stramt fastspent.
- Apparatets elektriske sikkerhet kan utelukkende garanteres dersom det kobles til et forskriftsmessig installert system for jordledning. Bruk av en stikkontakt uten jordledning er forbudt. Dersom du er i tvil bør du la en elektrofagmann kontrollere installasjonen i hjemmet. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår grunnet manglende eller avbrutt jordledning.

Innen første gangs bruk

Innen du benytter apparatet første gang skal det i samsvar med kapitlet *Rengjøring* rengjøres.

VIKTIG!

La apparatet kjøles ned igjen innen du benytter det neste gang.

Tilbered melkeskum

Koble apparatet til strømnettet:

- Ta av lokket og sett inn vispen for varmt eller kaldt melkeskum.
- Fyll på den ønskede melkemengden i beholderen.

VIKTIG!

- Legg merke til maks-markeringen. Ikke fyll på mer melk i beholderen. Oppskummet melk utvider seg og kan derfor forårsake at beholderen løper over dersom det fylles på for mye.
- Vispens øverste kant bør være synlig.

- Sett lokket på beholderen.
- Start tilberedningen gjennom å trykke på den respektive tasten. LED-lyset er aktivt så lenge apparatet er i bruk.

VIKTIG!

Avhengig av hvor mye som fylles på vil tilberedningen stanse etter ca. 60 - 90 sekunder.

- Etter at tilberedningen er ferdig åpner du lokket og tar det av ved å bevege det oppover.
- Melkeskummet helles eller fylles i drikkebegeret.
- Etter bruk skal apparatet som beskrevet i kapitlet *Rengjøring* orengjøres.

Tips:

Dersom du ønsker kaldt og fast melkeskum setter du inn vispen for varmt melkeskum og trykker på startknappen for kaldt melkeskum.

Dersom du ønsker kaldt og litt tykt melkeskum, så setter du inn vispen for kaldt melkeskum og trykker på startknappen for kaldt melkeskum.

Oppvarming av melken

Oppvarmingen av melken adskiller seg på følgende punkter fra tilberedningen av melkeskum:

- Fjern vispen for melkeskum.
- Fyll på den ønskede melkemengden i beholderen.

VIKTIG!

Legg merke til maks-markeringen.

Rengjøring

- Apparatets utside rengjøres med en myk og fuktet klut. Ved vanskelige flekker kan du benytte et mildt rengjøringsmiddel.
- Beholderen skyldes etter bruk med varmt vann. Ved vanskelige flekker på muggens innside kan denne vaskes ut med en såpeblanding, og skylles godt. Bruk en myk klut slik at du ikke skader slipp-belegget.

Avfallshåndtering

Dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet mot slutten av sin levetid. I stedet for skal det avfallshåndteres ved et oppsamlingspunkt for resirkulering av elektronisk avfall fra husholdninger. Symbolet som befinner seg på produktet og i bruksanvisningen påminner om dette. Råstoffene kan gjenvinnes i samsvar med sine kjennemerker. Du bidrar effektivt til skåning av miljøet vårt ved å legge til rette for gjenvinning, resirkulering og andre former for gjenbruk av gamle apparater. Vennligst spør dine lokale myndigheter om riktig sted for avfallshåndteringen.

NO

Garanti

2 års garanti

For dette produktet gjelder 24 måneders produsentgaranti fra og med kjøpsdatoen for mangler som kan føres tilbake til produksjonen og råstoffene. Dine rettslige garantikrav etter § 439 ff. I den tyske BGB-E påvirkes ikke av denne bestemmelsen. Garantien omfatter ikke skader som skyldes annen bruk og behandling enn den som er tiltenkt, samt mangler som kun i beskjeden grad påvirker apparatets funksjoner og verdi. Videre er transportskader ikke omfattet av garantien, med mindre vi er ansvarlige for disse. Det gis ingen garanti for skader som oppstår under reparasjoner som ikke er utført av oss eller på vegne av oss. Ved berettigede reklamasjoner vil vi reparere det mangelfulle produktet slik vi måtte ønske det, eller bytte det ut mot et mangelfritt produkt.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Förord

Bästa kund

Ni har gjort ett klokt val då ni köpt en MS 61 / MS 62 / MS 80 / MS 85 mjölkskummare. Ni är nu ägare av en etablerad kvalitetsprodukt.

Vi tackar för ert köp och önskar er mycket nöje med er ny mjölkskummare.

Användning

Denna mjölkskummare är inte avsedd för proffesionellt bruk.

Mjölkskummaren är enbart avsedd för hemmabruk eller i

SE

- personalkök i mindre kontor;
- lantkök;
- hotellrum och liknande;
- frukostpensionat.

All annan användning betraktas som felaktig.

OBSERVERA

Fara vid felaktig användning!
Mjölkskummaren kan orsaka skador om den används på felaktigt sätt.

- Använd mjölkskummaren enbart på avsett vis.
- Följ alltid instruktionerna i denna bruksanvisning.

All garanti upphör om mjölkskummaren används på annat vis än avsett.

Användaren ansvarar för korrekt handhavande av mjölkskummaren.

Begränsat ansvar

All teknisk information, data och instruktioner avseende installation, handhavande och skötsel beskriven i denna bruksanvisning är noga kontrollerad vid tidpunkten för tryckning.

Ändringar i mjölkskummarens konstruktion sker dock fortlöpande.

Tillverkaren kan inte ta något ansvar för skador som orsakats av:

- Ignorering av bruksanvisning
- Felaktig användning
- Felaktiga reparationer
- Egna tekniska modifikationer
- Montering av främmande reservdelar

Översättningarna är noggrant utförda. Vi reserverar oss dock mot eventuella felaktiga översättningar. Endast det tyska orginalet är bindande.

Kundservice

Skulle er mjölkskummare vara i behov av service, bör ni i första hand kontakta inköpsstället. Generalagenten kan kontaktas på följande adress.

Adesso AB
Förrådsvägen 6
181 41 Lidingö

Tel: 08-663 40 60
Fax: 08-663 40 62
E-post: info@adesso.se

Elsäkerhet

⚠ VARNING

Att vidröra strömförande ledare kan vara förenat med livsfara!

Följ säkerhetsföreskrifterna nedan för att undvika elskador:

- Använd aldrig mjölkskummaren om elsladden eller anslutningskontakten är skadad.
- Skadad anslutningssladd ska alltid bytas av autoriserad verkstad.
- Öppna aldrig mjölkskummaren för att komma åt innandömet. Risk för skada kan föreligga.
- All kontakt med elektricitet kan medföra svåra skador.

Säkerhetsföreskrifter

För hantering av mjölkskummaren bör följande regler iaktagas:

- Kontrollera innan mjölkskummaren används att den inte har några synliga skador. Använd aldrig en skadad mjölkskummare.
- Reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad. Felaktiga reparationer kan medföra personskador. Dessutom upphör garantin att gälla.
- Enbart en av Graef godkänd serviceverkstad får användas under garantiperioden för att garantin ska fortsätta att gälla.
- Defekta delar får endast ersättas med orginaldelar. I annat fall kan säkerheten äventyras.
- Mjölkskummaren är inte avsedd att användas av personer (inkluderande barn) med nedsatta fysiska eller mentala förmågor, som saknar nödvändiga kunskaper, utan överinseende av person som ansvarar för säkerheten och känner till hur mjölkskummaren ska hanteras.
- Barn får inte tillåtas använda mjölkskummaren som leksak.
- Använd endast den medföljande basplattan tillsammans med mjölkskummaren.
- Håll alltid i kontakten och inte i sladden när elanslutningen tas bort.
- Bär aldrig mjölkskummaren i sladden.
- Använd mjölkskummaren endast i stående upprätt ställning. Sätt aldrig igång mjölkskummaren liggande eller upp och ned.
- Mjölkskummaren är inte avsedd att användas tillsammans med en yttre elektrisk timer eller någon annat styrsystem.
- Var försiktig med att öppna locket då innehållet kan stänka ut.
- Flytta inte mjölkskummaren då den är igång för att undvika att het vätska kan stänka ut.
- Låt mjölkskummaren svalna innan den görs ren.
- Använd inte materialet för paketering som leksak. Risk för kvävning kan föreligga.
- Följ instruktionerna avseende uppställningsplats och för elektrisk anslutning för att undvikla materiella och personskador.
- Vidrör aldrig roterande delar i mjölkskummaren.
- Lägg aldrig i föremål i mjölkskummaren när den är igång.
- Låt aldrig mjölkskummaren arbeta obevakad.
- Sätt adrig in mjöljskummaren i en mikrovågsugn eller en vanlig ugn.
- Fyll aldrig mjölkskummaren över max-märket. I annat fall kan het mjölk stänka ut.
- Kontrollera att mjölkskummaren är avstängd och inte ansluten till ett eluttag.
- Låt mjölkskummaren kallna helt innan den rengörs.
- Använd inga starka eller slipande rengöringsmedel. Använd inte heller något lösningsmedel.
- Skrapa inte av fläckar med hågot hårt verktyg.
- Dränk aldrig basplattan, mjölkskummaren, elsladden eller elkontakten i vatten eller någon annan vätska.
- Kör aldrig mjölkskummaren eller någon av dess delar i diskmaskin.

Uppackning

Packa upp mjölkskummaren enligt följande:

- Ta ut mjölkskummaren ur förpackningen.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

- Avlägsna allt packmaterial.
- Ta bort eventuella etiketter på mjölkskummaren (ta inte bort elspecifikationerna).

Uppställningsplats

För säker och problemfri användning måste mjölkskummarens uppställningsplsats uppfylla nedanstående krav:

- Mjölkskummaren ska placeras på ett jämnt underlag som inte får vara halt och även tål mjölkskummarens tyngd.
- Välj uppställningsplats så att småbarn inte kan komma åt mjölkskummaren.
- Mjölkskummaren är inte avsedd för inbyggnad.
- Använd inte mjölkskummaren i heta eller fuktiga miljöer.
- Den elektriska anslutningen måste vara lättillgänglig så att mjölkskummaren enkelt kan kopplas bort från elnätet.

Elanslutningn

Följ dessa instruktioner för säker och problemfri elanslutning av mjölkskummaren:

- Kontrollera innan mjölkskummaren används för första gången att den är avsedd för 220-240 volt (se mjölkskummarens märkning). Om så inte är fallet kan mjölkskummaren skadas vid användning. Kontakta en elektriker vid tveksamhet.
- Eluttaget ska vara säkrat med minst en 10A säkring.
- Se till att elsladden inte är skadad. Låt den inte komma i kontakt med heta eller vassa föremål.
- Elsladden får inte spännas.
- Elsäkerheten bygger på att mjölkskummaren är ansluten till ett jordat uttag. Ojordad anslutning bör inte användas. Kontakta en elektriker vid tveksamheter. Tillverkaren eller återförsäljaren ansvarar inte för skador som uppkommer på grund av felaktig elanslutning.

Före första användning

Ta bort packmaterialet mellan basplattan och behållaren. Innan mjölkskummaren används för första gången bör den rengöras enligt beskrivningen i *rengöring*.

VIKTIGT!

Låt mjölkskummaren kallna helt innan den används igen.

Skumma mjölk

Anslut mjölkskummaren till ett eluttag:

- Ta av locket och och sätt in vispen för varm eller kall mjölk.
- Fyll skummaren med önskad mängd mjölk.

VIKTIGT!

Observera "max" märket. Fyll aldrig mjölk över detta märke. Skummad mjölk expanderar; För mycket mjölk i behållaren kan resultera i att skummet svämmar över.

- Sätt på locket.
- Starta skumningen genom att trycka på önskad startknapp. LED-indikatorn lyser så länge mjölkskummaren är igång.

VIKTIGT!

Skummningen stannar automatiskt efter 60 - 90 sekunder, beroende på mängden mjölk.

- Öppna och ta av locket då skumningen avslutats.

SE

- Häll eller sleva ut mjölkskummet i ett glas eller en kopp.
- Rengör mjölkskummaren som beskrivs i avdelningen *Vård och rengöring*.

Värma mjölk

Att värma mjölk skiljer sig något från att skumma mjölka på följande punkter:

- Ta bort vispen för mjölkskumning.
- Häll önskad mängd mjölk i den rostfria behållaren.

VIKTIGT!

Observera "max" märket. Fyll aldrig mjölk över detta märke.

- Övriga steg är identiska med de i att skumma varm mjölk.

Rengöring

- Rengör mjölkskummarens yttre med en mjuk trasa. Vid behov kan ett milt rengöringsmedel användas.
- Rengör tanken med hett vatten efter användning. Diskmedel kan också användas vid fläckar på den rostfria behållarens insida. Skölj noga efter rengöring.

Återvinning

Denna produkt ska, som symbolen visar, aldrig slängas som hushållsavfall när den tjänat ut. Materialet kan återanvändas. Återanvändning är ett viktigt bidrag till omsorg om naturen. Lämna produkten till återvinningscentral.

Garanti

2 års garanti

Vi lämnar 2 års garanti mot fabrikationsfel. Garantin gäller inte felaktig användning eller vårdslös hantering. Garantireparationer utförs endast mot uppvisande av inköpskvitto.

© Gebr. Graef GmbH & Co. KG

Gebr. Graef GmbH & Co. KG
Donnerfeld 6
59757 Arnsberg
Germany

24003 / 03